


Donaustaat / Придунайское государство / Etat danubien	<b>Quarantänebestimmungen der Donaustaaten im Zusammenhang mit COVID-19</b> <b>Предписания придунайских государств по карантину в связи с COVID-19</b> <b>Prescriptions des Etats danubiens en matière de quarantaine suite à la COVID-19</b> <i>(Stand/no состояниую на/ d'après l'état de 14.05.2020)</i>		
	<b>Crew-Wechsel nationale Besatzung</b> <b>Замена национального экипажа</b> <b>Remplacement de l'équipage national</b>	<b>Crew-Wechsel ausländische Besatzung</b> <b>Замена иностранного экипажа</b> <b>Remplacement de l'équipage étranger</b>	<b>Reguläre Quarantäne Bestimmungen im Land /</b> <b>Общие требования о карантине в стране /</b> <b>Exigences générales relatives à la quarantaine dans le pays</b>
 <b>DE</b>	Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.	Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.	Rückkehrer aus dem Ausland müssen 14 Tage in häusliche Quarantäne При возвращении из-за границы требуется самоизоляция на дому на 14 дней. Lors du retour de l'étranger, une auto isolation de 14 jours à domicile est requise.
 <b>AT</b>	Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.	Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.	Keine Quarantänepflicht / Обязательного карантина нет./ Pas de quarantaine obligatoire.
 <b>SK</b>	Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются.	Crew-Wechsel ist in den Häfen Bratislava und Komarno möglich. Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна в портах Братислава и Комарно.	Rückkehrer aus dem Ausland müssen sich einem Test unterziehen und anschließend 14 Tage in häusliche Quarantäne

	<p>Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible dans les ports de Bratislava et de Komarno. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>При возвращении из-за границы требуется сдать специальные анализы и затем провести 14 дней в самоизоляции на дому. Lors du retour de l'étranger, il est requis d'effectuer des analyses spéciales et ensuite de passer 14 jours en auto isolation à domicile.</p>
 <p><b>HU</b></p>	<p>Crew-Wechsel möglich auch für EU-Bürger Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна также для граждан Евросоюза. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible également pour les ressortissants de l'Union européenne. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Crew-Wechsel für nicht EU-Bürger nur mit Sondergenehmigung möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа для лиц без гражданства Евросоюза возможна только по специальному разрешению. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage pour des personnes n'étant pas des ressortissants de l'Union européenne n'est possible que sur autorisation spéciale. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Keine Quarantänepflicht außerhalb Budapest. In Budapest 14 Tage häusliche Quarantäne Вне Будапешта обязательный карантин проходить не требуется. В Будапеште 14 дней в самоизоляции на дому. En dehors de Budapest, il n'est pas requis de passer une quarantaine obligatoire. A Budapest, 14 jours d'auto isolation à domicile.</p>
 <p><b>HR</b></p>	<p>Crew-Wechsel nur mit Sondergenehmigung möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich. Замена экипажа возможна только по специальному разрешению. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage n'est possible que sur autorisation spéciale. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Crew-Wechsel nur mit Sondergenehmigung möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна только по специальному разрешению Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage n'est possible que sur autorisation spéciale. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p><sup>ii</sup>Keine Quarantänepflicht / Обязательного карантина нет. / Pas de quarantaine obligatoire.</p>
 <p><b>RS</b></p>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich</p>	<p>Crew-Wechsel nur mit Sondergenehmigung möglich</p>	<p><sup>iii</sup>Keine Quarantänepflicht / Обязательного карантина нет./</p>

	<p>Замена экипажа возможна Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна только по специальному разрешению Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage n'est possible que sur autorisation spéciale. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Pas de quarantaine obligatoire.</p>
 <b>BG</b>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p><sup>iv</sup>Rückkehrer aus dem Ausland müssen 14 Tage in häusliche Quarantäne При возвращении из-за границы требуется самоизоляция на дому на 14 дней. Lors du retour de l'étranger, une auto isolation de 14 jours à domicile est requise.</p>
 <b>RO</b>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich* Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются.* Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.*</p>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich* Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются.* Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.*</p>	<p><sup>v</sup>Rückkehrer aus dem Ausland müssen 14 Tage in häusliche Quarantäne При возвращении из-за границы требуется самоизоляция на дому на 14 дней. Lors du retour de l'étranger, une auto isolation de 14 jours à domicile est requise.</p>
 <b>MD</b>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна. Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Crew-Wechsel möglich Keine Quarantänemaßnahmen erforderlich Замена экипажа возможна Меры по карантину не требуются. Le remplacement de l'équipage est possible. Des mesures en matière de quarantaine ne sont pas requises.</p>	<p>Rückkehrer aus dem Ausland müssen 14 Tage in häusliche Quarantäne При возвращении из-за границы требуется самоизоляция на дому на 14 дней.</p>

			Lors du retour de l'étranger, une auto isolation de 14 jours à domicile est requise.
 UA	Crew-Wechsel möglich bei 14 Tage häuslicher Quarantäne Замена экипажа возможна в случае самоизоляции на дому на 14 дней. Le remplacement de l'équipage est possible en cas d'auto isolation à domicile pour 14 jours.	Allen Besatzungsmitgliedern ist es verboten, zur Rückführung in die Heimat an Land zu gehen. Всем членам экипажа запрещено сходить на берег для возвращения на родину. Il est interdit à tous les membres d'équipage de descendre à terre pour revenir chez eux.	Rückkehrer aus dem Ausland müssen 14 Tage in häusliche Quarantäne При возвращении из-за границы требуется самоизоляция на дому на 14 дней. Lors du retour de l'étranger, une auto isolation de 14 jours à domicile est requise.

<sup>i</sup> Bei der Ankunft in der **Slowakei** muss jeder in die staatliche Quarantäne gehen, bis ein Corona-Test durchgeführt wird. Wenn dieser negativ ist, wird eine 14-tägige Quarantäne angeordnet (staatliche + häusliche). Dies gilt nicht für Schiffsbesatzungen, für die eine Bestätigung vom Arbeitgeber in slowakischer Sprache oder als internationales Zertifikat (Green Lane) vorliegt. / При прибытии в **Словакию** каждый должен пройти государственный карантин, пока не будет проведен тест на коронавирус. Если тест даст отрицательный результат, назначается 14-дневный карантин (государственный + домашний). Это не распространяется на экипажи судов, для которых имеется справка работодателя на словацком языке или международный сертификат (*Green Lane*). / Lors de l'arrivée en **Slovaquie** chacun doit passer la quarantaine d'Etat, jusqu'à être soumis au test de coronavirus. Si le résultat du test est négatif, il est institué une quarantaine de 14 jours (d'Etat + à domicile). Ceci ne concerne pas les équipages des bateaux disposant d'une attestation de l'employeur en slovaque ou d'un certificat international (*Green Lane*).

<sup>ii</sup> Ein Besatzungswechsel in **Kroatien** ist nach vorheriger Einreichung eines Antrags beim Katastrophenschutzhauptquartier und der Grenzdirektion des Innenministeriums möglich, die die endgültige Entscheidung über den Besatzungswechsel treffen. / Замена экипажа в **Хорватии** возможна после предварительной подачи заявки в Центральную службу защиты от катастроф и Дирекцию погранслужбы Министерства внутренних дел, которые принимают окончательное решение о замене экипажа./ Le remplacement de l'équipage en **Croatie** est possible en présentant une demande à titre préliminaire au service central de la protection contre les catastrophes et à la direction du service des frontières du Ministère de l'intérieur, lesquels adoptent une décision finale relative au remplacement de l'équipage.

Služba civilne zaštite Vukovar □ Civil Protection Headquarters Vukovar

Address: L. Ružičke 1, 32 000 Vukovar

Tel: 032 450-535

Fax: 032 332-631

e-mail: [sdraganic2@mup.hr](mailto:sdraganic2@mup.hr)

Služba za granicu PU vukovarsko-srijemske □ Border Service of the Vukovar-Srijem county Police Department

Administrativna tajnica Voditelja službe za granicu □ Administrative Secretary to the Head of the Border Service

Tel: 032 342 274

Working hours: 07,00-15,00 except Saturdays, Sundays and holidays

e-mail: [jbaotic@mup.hr](mailto:jbaotic@mup.hr)

---

e-mail: [drozic2@mup.hr](mailto:drozic2@mup.hr)

iii **Serbische** Staatsbürger können mit einem negativen PCR-Test auf Coronavirus, der nicht älter als 72 Stunden ist, nach Serbien einreisen und sich ohne Einschränkungen bewegen. Bei einem positiven Testergebnis sind alle Bürger ausnahmslos verpflichtet, sich zu Hause 14 Tage lang in Selbstisolation zu begeben. Ausländer können unter zwei Bedingungen in die Republik **Serbien** einreisen: 1. - mit einem negativen PCR-Test auf Coronavirus, der nicht älter als 72 Stunden ist, und 2. - mit einer Genehmigung, die von einer eigens geschaffenen Kommission erteilt wurde, die sich aus Vertretern des Gesundheitsministeriums, des Ministeriums für Bau, Verkehr und Infrastruktur, des Außenministeriums und des Innenministeriums zusammensetzt. Diese Erlaubnis wird von der serbischen Botschaft oder dem serbischen Konsulat in dem Land ausgestellt, aus dem ein Ausländer eintrifft. /

Граждане **Сербии** могут въезжать в Сербию и передвигаться без ограничений с отрицательным тестом ПЦР на коронавирус не старше 72 часов. Если у них нет теста с отрицательным результатом, все наши граждане, без исключения, будут обязаны самостоятельно изолировать себя дома в течение 14 дней. Иностранные граждане могут въезжать в Республику **Сербия** при соблюдении двух условий: отрицательный ПЦР-тест на коронавирус не старше 72 часов и разрешение, выданное комиссией, состоящей из представителей Министерства здравоохранения, Министерства строительства, транспорта и инфраструктуры, Министерства иностранных дел и Министерства внутренних дел. Это разрешение выдается сербским посольством или консульством в стране, из которой прибывает иностранный гражданин./ Les citoyens de la **Serbie** peuvent entrer en Serbie et s'y déplacer sans restriction avec un test PCR négatif pour le coronavirus, émis dans les 72 heures précédentes. S'ils ne possèdent pas de test avec un résultat négatif, tous nos ressortissants, sans exception, seront obligés de s'auto isoler à la maison pendant 14 jours. Les ressortissants étrangers peuvent entrer en République de **Serbie** en observant deux conditions : un test PCR négatif pour le coronavirus émis dans les 72 heures précédentes et un permis délivré par une commission composée de représentants du Ministère de la santé, du Ministère des constructions, des transports et de l'infrastructure, du Ministère des affaires étrangères et du Ministère de l'intérieur. Ce permis est délivré par l'ambassade ou le consulat de Serbie dans le pays d'où arrive le ressortissant étranger.

iv Der Besatzungswechsel muss über eine dafür autorisierte Agentur erfolgen. / Замену экипажа должно осуществлять авторизованное на это агентство. / Le remplacement de l'équipage doit être effectué par l'agence y étant autorisée.

v Militärverordnung Nr. 11 vom 11. Mai 2020 über die Maßnahmen zur Verhinderung der Verbreitung von COVID-19 **Art. 2 – (1)** Mit jeglichem Verkehrsmittel zurückkehrendes rumänisches fahrendes Personal der See- und Binnenschifffahrt ist von den häuslichen Isolationsmaßnahmen ausgenommen, wenn es bei der Einreise in das Land keine mit COVID-19 zusammenhängenden Symptome aufweist und wenn die Bedingungen, die in Art. 3 der Militärverordnung Nr. 9/2020 über die Maßnahmen zur Verhinderung der Verbreitung von COVID-19 vorgesehen sind, eingehalten werden. / Согласно Военному приказу № 11 от 11 мая 2020 года о мерах по предотвращению распространения COVID-19: **Статья 2 - (1)** Румынский плавсостав морских судов и судов внутреннего плавания, который возвращается любыми видами транспорта и при въезде в страну не имеет симптомов, связанных с COVID-19, не подвергается мерам изоляции на дому при условии, что будут соблюдены условия, установленные в статье 3 Военного приказа № 9/2020 о мерах по предотвращению распространения COVID-19./ Ordre militaire N° 11 du 11 mai 2020 relatif aux mesures de prévention de la propagation du COVID-19 **Art. 2 - (1)** L'équipage roumain des navires de mer et des bateaux de navigation intérieure revenant par tout moyen de transport et ne présentant pas de symptômes à l'entrée liés au COVID-19 à l'entrée dans le pays, n'est pas soumis aux mesures d'isolation à domicile pour autant que soient observées les conditions stipulées à l'article 3 de l'ordre militaire N° 9/2020 relatif aux mesures de prévention de la propagation du COVID-19.